CD 1130
CD 1135

Bedienungsanleitung
Instructions for use
Notice d'utilisation
Istruzioni per l'uso

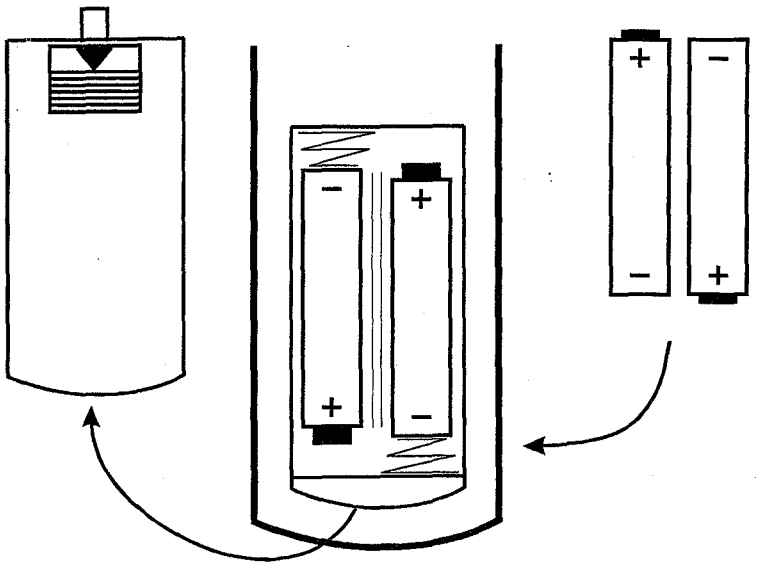
DEUTSCH
ENGLISH
FRANÇAIS
ITALIANO

Technische Daten *Meßwerte = typische Werte*	**Technical data** Measured values = typical values	**Caractéristiques techniques** Valeurs mesurées = valeurs typiques	**Dati tecnici** Valori di misuri = valori tipici	**CD 1130 RC** **CD 1135 RC**
Frequenzbereich	**Frequency response**	**Courbe de réponse**	**Banda di frequenza**	20–20000 Hz ± 1 dB
Geräuschspannungsabstand	**Signal to noise ratio**	**Rapport signal/bruit**	**Rapporto segnale/disturbo**	95 dB
Dynamikbereich	**Dynamic range**	**Dynamique**	**Dinamica**	92 dB
Übersprechdämpfung (1 kHz)	**Crosstalk (1 kHz)**	**Diaphonie (1 kHz)**	**Diafonia (1 kHz)**	90 dB
Klirrfaktor (1 kHz)	**Harmonic distortion (1 kHz)**	**Distorsion harmonique (1 kHz)**	**Distorsione armonica (1 kHz)**	< 0,05
Gleichlaufschwankungen	**Wow and flutter**	**Tolérance de vitesse**	**Toleranza di velocità**	< ±0,001 %
Ausgangsspannung	**Output voltage**	**Tension de sortie**	**Tensione di uscita**	1,8 V
Max. programmierbare Musiktitel	**Max. music title programming**	***Titres de musique* au max. programmés**	**Programmazione di pezzi musicale**	20
D/A-Wandler	**D/A Converter**	**D/A Convertisseur**	**Quantizzazione**	16 Bit
Abtastfrequenz	**Sampling frequency**	**Fréquence de pick-up**	**Frequenza di campionatura**	88,2 kHz
Abtastsystem	**Pick-up**	**Pick-up**	**Testina di lettura**	3-Strahl-Laser 3-beam optical pick-up
Leistungsaufnahme	**Power consumption**	**Consommation**	**Potenza assorbita**	10 W
Netzspannung Modell Europa	**Mains voltage** European model	**Voltage secteur** Modèle Europe	**Tensione di rete** modello Europa	230 V/50 Hz

Austausch der Batterien
Replacing the batteries
Changement de piles
Sostituzione delle pile

Der Umwelt zuliebe!

Diese Bedienungsanleitung wurde auf chlorfrei gebleichtem Papier gedruckt.



Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz!

- Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus) gehören nicht in den Hausmüll.
- Sie können sie bei der Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll abgeben.

Informieren Sie sich bei Ihrer Gemeinde!

Take part in environment protection!

- Used batteries and accumulators (accus) don't belong to the rubbish.
- You can deliver them to the collecting point for used batteries.

Please inform yourself at your local community authority!

Contribuez à protéger votre environnement!

- Les piles et les accus usagés ne doivent pas être évacués avec les ordures ménagères.
- Il existe la possibilité de s'en débarrasser aux endroits de regroupement des piles usagées ou d'élimination des déchets.

Informez-vous auprès de votre commune!

Date un contributo alla protezione dell'ambiente

- Batterie scariche e accumulatori non vanno gettati nella normale spazzatura, ma devono essere depositati negli appositi contenitori/punti di raccolta.

InformateVi presso il Vostro comune di residenza!

Wichtiger Hinweis

Der integrierte CD-Spieler arbeitet mit unsichtbarem Laserlicht.

Nicht in den Strahl blicken und sich nicht dem Strahl aussetzen.

Vorsicht, Laserstrahlung im Inneren des Gerätes.

Zur Vermeidung von Strahlungsschäden darf das Gehäuse nur von qualifiziertem Fachpersonal geöffnet werden.

Informationsetikett auf der Geräterückseite (siehe Bild).

Caution

The integrated CD-Player works with invisible laser-light.

Do not look into this beam and don't abandon yourself to radiation!

Attention, laser-radiation also inside of the unit!

To avoid damages of radiation unit should be opened only by qualified service personnel.

Information label on the rear of the unit (see picture).

Remarque importante

Le rayon laser du lecteur de CD est invisible.

Ne pas fixer le rayon laser, ni s'exposer à celui-ci.

Attention: rayonnement laser à l'intérieur de l'appareil.

Pour éviter tout risque lié au rayonnement laser, le boîtier ne peut être ouvert que par un personnel qualifié.

Les informations sont indiquées sur l'étiquette placée au dos de l'appareil (cfr. illustration).

Avvertenza importante

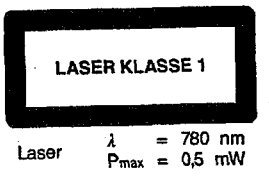
Il riproduttore di CD integrato funziona con una luce laser invisibile.

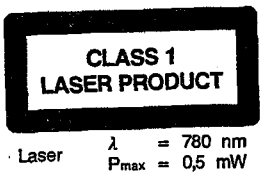
Non guardare nel raggio e non esporsi al raggio!

Attenzione, irradiamento laser all'interno dell'apparecchio!

Per evitare danni dovuti all'irradiamento, la scatola va aperta solo da personale tecnico qualificato.

Etichetta informativa sul lato posteriore dell'apparecchio (vedi la figura).

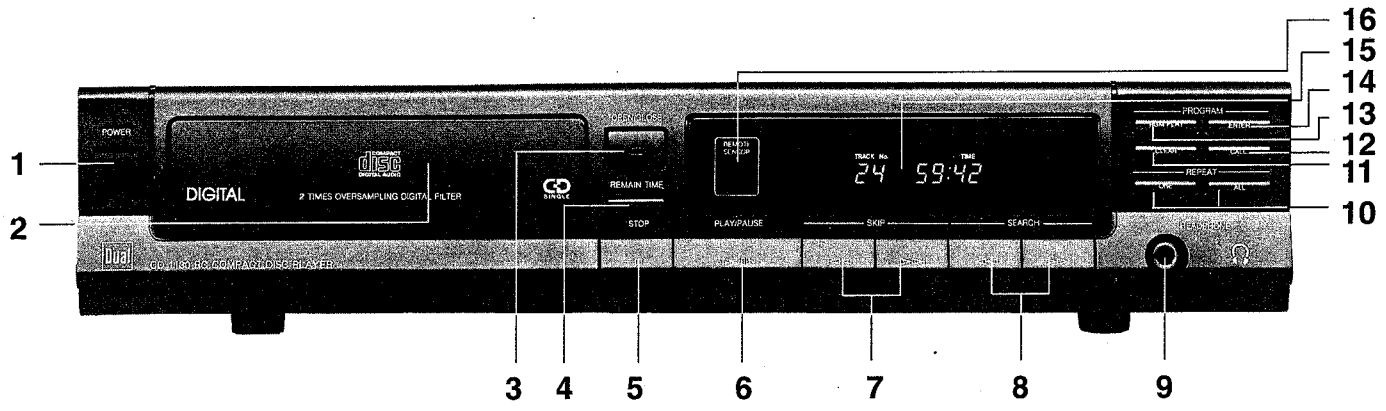




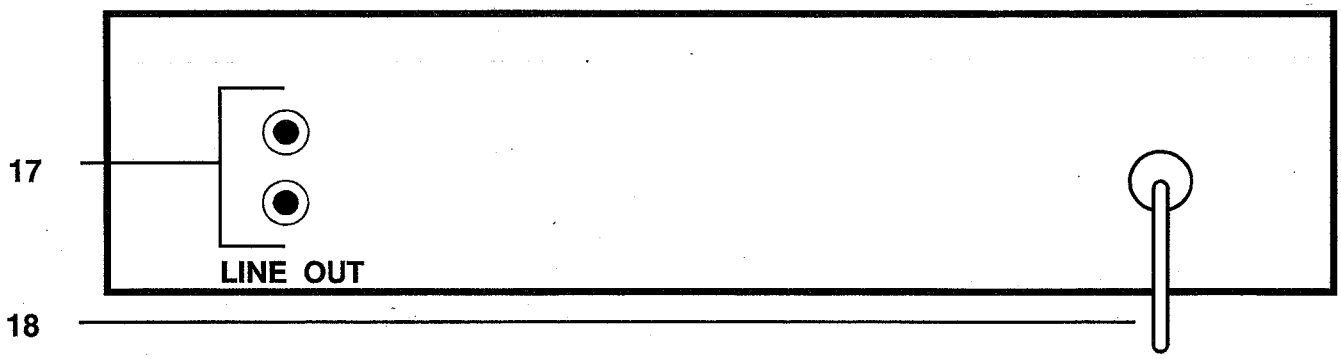
Hinweis für Orginal-Etikett:
Schrift und Umrandung schwarz, Untergrund gelb.

Indication for original label:
Letters and surrounding black, background yellow.

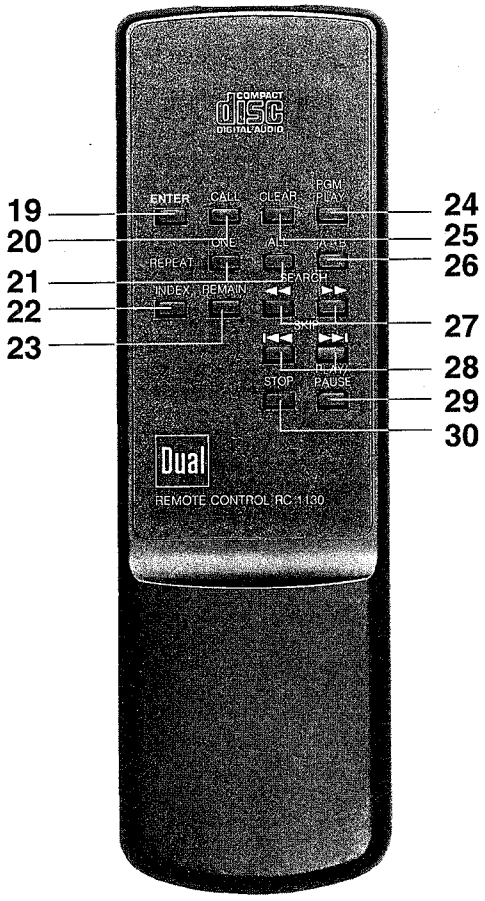
Frontansicht
Front view
Vue frontale
Veduta frontale



Rückansicht
Rear view
Vue arrière
Veduta posteriore



Fernbedienung
Remote control
Télécommande
Telecomando



DEUTSCH

KURZANLEITUNG

Frontansicht

1 POWER
Netzschalter zum Ein- bzw. Ausschalten des CD-Spielers
2 CD-Plattenfach
3 OPEN/CLOSE ⏏
Öffnen und Schließen des CD-Plattenfaches
4 REMAIN TIME
zum Umschalten der CD-Anzeige zwischen den Abspielzeiten
5 STOP ■
Abbrechen der CD-Wiedergabe
6 PLAY ▶/PAUSE II
Starten der CD-Wiedergabe/ Unterbrechen und wieder Starten der CD-Wiedergabe
7 I◀◀ SKIP ▶▶I
Titelwahl abwärts/aufwärts
8 ◀◀ SEARCH ▶▶
Suchlauf rückwärts/vorwärts
9 HEADPHONE
Kopfhörerbuchse zum Anschluß von mittelohmigen Kopfhörern mit 6,3-mm-Klinkenstecker
CD 1135:
Mit Lautstärkeregler zum Einstellen der gewünschten Lautstärke
10 REPEAT ONE/ALL
Wiederholfunktion
11 CLEAR
Löschen der programmierten Titel
12 CALL
zur Kontrolle der Programmierung
13 PGM PLAY
Abspielen der Programmierung
14 ENTER
Speicher-Taste CD
15 Anzeigeeinheit CD-Spieler
16 REMOTE SENSOR
Fernbedienungsempfänger

Rückseite

17 LINE OUTPUT
NF-Anschlußbuchsen
18 Netzanschlußkabel
zum Herstellen der Netzverbindung, geeignet für 230 V/50 Hz

Fernbedienung

19 ENTER
Speicher-Taste CD
20 CALL
zur Kontrolle der Programmierung
21 REPEAT ONE/ALL
Wiederholungsfunktion
22 INDEX
Umschalten zur Anzeige des Index
23 REMAIN
zum Umschalten der CD-Anzeige zwischen den Abspielzeiten
24 PGM PLAY
Abspielen der Programmierung
25 CLEAR
Löschen der programmierten Titel
26 A-B
Wiederholung einer ausgewählten Passage
27 ◀◀ SEARCH ▶▶
Suchlauf rückwärts/vorwärts
28 I◀◀ SKIP ▶▶I
Titelwahl abwärts/aufwärts
29 PLAY ▶/PAUSE II
Starten der CD-Wiedergabe/ Unterbrechen und wieder Starten der CD-Wiedergabe
30 STOP ■
Abbrechen der CD-Wiedergabe

Mit der Infrarot-Fernbedienung können Sie die wichtigsten Funktionen der Anlage bequem von Ihrem Sitzplatz aus bedienen. Identische Beschriftung auf Fernbedienungsgeber und Gerät bedeutet die gleichen Funktionen.
Bei Bedienung des Gerätes anhand der Fernbedienung ist folgendes zu beachten:
- Richten Sie die Fernbedienung (Sender) auf den Fernbedienungsempfänger »REMOTE SENSOR« 16 am Gerät.
- Es muß Sichtverbindung zwischen Sender und Empfänger gewährleistet sein.
- Nimmt die Reichweite der Fernbedienung ab, sollten die Batterien gegen neue ausgetauscht werden.

AUFSTELLEN UND ANSCHLIESSEN

Bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen . . .

... beachten Sie bitte die auf den nachfolgenden Seiten aufgeführten Hinweise.
Die funktionelle Anordnung der Bedienungselemente erleichtert die Handhabung dieses HiFi-Bausteines.
Um alle Möglichkeiten voll auszunutzen, sollten Sie trotzdem diese Anleitung aufmerksam studieren.

Achtung!
Bei eigenmächtigen Eingriffen in das Gerät durch nicht autorisierte Personen erlischt der Garantie-Anspruch.

Hinweis:
Um Ihrem Fachhändler im Kundendienstfall die Identifizierung Ihres Gerätes zu erleichtern, geben Sie bitte immer die Ident-Nr. vom Typenschild auf der Geräterückseite an.

Aufstellung

Hierbei sind die individuellen Wohnraumverhältnisse zu berücksichtigen (Anordnung der Netzsteckdosen).

Der Aufstellungsort sollte über eine stabile, horizontale, vibrationsfreie Oberfläche verfügen, damit das Gerät sicher steht und keinen Erschütterungen ausgesetzt ist. **–Dies könnte der empfindlichen Elektronik schaden.–**

Die beim Betrieb des Gerätes entstehende Wärme muß ungehindert entweichen können. **–Wärmestau bewirkt den Ausfall von elektronischen Bauelementen!–**

Achten Sie daher darauf, daß im Schrank oder Regal genügend Raum für Wärmeableitung und Luftzirkulation um das Gerät bleibt. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Fachhändler.

Es sollte direkte Wärmeeinwirkung durch Heizkörper oder Sonnenlicht vermieden werden.

Das Gerät ist vor Feuchtigkeit zu schützen. Stellen Sie Ihr Gerät nicht unter ein Fenster; es könnte im ungünstigsten Fall Regen ins Gerät gelangen. Stellen Sie keine mit Wasser gefüllten Gefäße, z.B. Blumenvasen, Blumentöpfe, auf das Gerät. Sollte das Gefäß umkippen und Wasser in das Gerät fließen, sind Schäden unvermeidlich.

Sollte dennoch Flüssigkeit in Ihr Gerät gelangen, ziehen Sie den Netzstecker und informieren Sie Ihren Fachhändler, um das Gerät zu überprüfen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen. **–Durch Flüssigkeit könnten gefährliche Kurzschlüsse entstehen, die im schlimmsten Fall einen Zimmerbrand verursachen können.–**

Sollten Sie das Gerät von einem kalten an einen warmen Ort bringen, lassen Sie das Gerät einige Stunden ausgeschaltet. Es könnte Kondensfeuchtigkeit im Gerät entstehen.

Reinigen

Schalten Sie das Gerät vor dem Reinigen mit dem Netzschalter aus.
Reinigen Sie das Gehäuse und die Fernbedienung mit einem feuchten Tuch bzw. etwas Kunststoffreiniger. Lösungsmittel, Spiritus, Verdünnungen usw. könnten die Oberfläche des Gerätes beschädigen.

Netzanschluß 18

Das Gerät ist für 230 V/50 Hz Wechselstrom ausgelegt. Zur Netzverbindung stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
Ziehen Sie beim Abtrennen des Netzkabels von einer Steckdose nicht am Kabel, sondern halten Sie es immer am Netzstecker.

NF-Anschluß

Die Verbindung vom CD-Plattenspieler zum Verstärker (CD/Tape-Buchse) wird mit dem im Zubehör befindlichen NF-Kabel hergestellt. Dieses wird an die Buchsen 17 »LINE OUTPUT« angeschlossen.
Bezüglich eines möglicherweise notwendigen Adapterkabels zum Anschluß an den Verstärker setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.
Achten Sie bitte jeweils auf die richtige Polung von rechtem und linkem Kanal.

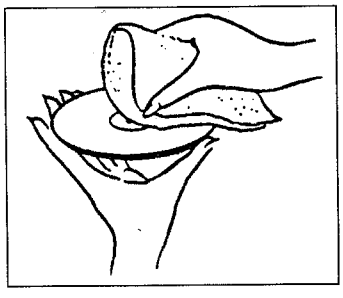
Kopfhörer

Kopfhörerbuchse 9 zum Anschluß von mittelohmigen Kopfhörern mit 6,3 mm ∅ Klinkenstecker. Bei anderen Steckern sind entsprechende, im Fachhandel erhältliche Adapter zu verwenden.

COMPACT-DISC-PLAYER

Hinweise zur Compact-Disc

Fassen Sie die Platte stets an den Kanten, und halten Sie sie sauber. Berühren Sie die in Regenbogenfarben schimmernde Oberfläche nicht. Kleben Sie kein Papier und kein Klebeband auf die Etikettenseite der Platte.
Halten Sie die Platte von praller Sonneneinstrahlung und Wärmequellen wie Heizungen fern. Lassen Sie sie auch nicht in einem direkt in der Sonne geparkten Wagen liegen, da die Innentemperatur im Wagen extrem hoch ansteigen kann. Reinigen Sie die Platte vor dem Abspielen mit einem Reinigungstuch.



Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Verdünnung oder sonstige im Handel erhältliche Reinigungsmittel. Auch für herkömmliche Analogplatten bestimmte Antistatik-Sprays dürfen nicht für die Compact-Disc verwendet werden.
Stecken Sie die Platte nach dem Abspielen wieder in ihre Hülle zurück.

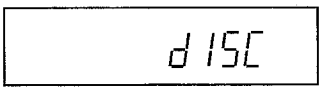
Feuchtigkeitsbildung

Wird das Gerät extremen Temperaturunterschieden ausgesetzt, so bildet sich Feuchtigkeit im Gerät. Dabei beschlagen sich die Linse und andere Teile im Gerät mit Feuchtigkeit.
Wird der CD-Spieler in diesem Zustand betrieben, so können die Signale vom Laserstrahl nicht gelesen werden. In diesem Falle die Digital-Platte entnehmen, Plattenfach schließen, das Gerät in Bereitschaftsstellung schalten und etwa eine Stunde lang in diesem Zustand lassen. Danach ist die Feuchtigkeitsbildung behoben, und der CD-Spieler kann wieder in Betrieb genommen werden.

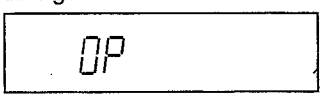
Einlegen und Herausnehmen der Platte

Beim Einschalten des Gerätes erscheint in der Anzeigeeinheit 15:

Falls nun keine CD-Platte eingelegt wird, erscheint nach ca. 5 Sekunden die Anzeige:

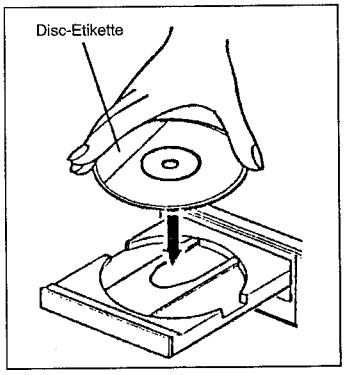


Durch Betätigen der Taste 3 »OPEN/CLOSE« wird das Plattenfach zum Einlegen bzw. Herausnehmen der Platte ausgefahren. Es erscheint in der Anzeigeeinheit 15:

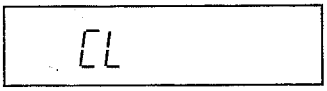


Die Platte nun mit der beschrifteten Seite nach oben einlegen.

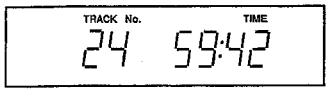
Sie können auch Single-CD-Platten ohne Adapter abspielen. Nur bei CD-Platten mit einer Abspielzeit bis zu 74 Minuten ist die einwandfreie Funktion des CD-Spielers gewährleistet.



Durch Drücken der Taste 3 »OPEN/CLOSE« fährt das Plattenfach wieder ein. Es erscheint in der Anzeigeeinheit 15:

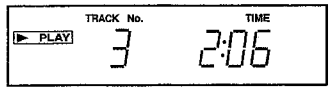


Sofort nach Schließen des Plattenfachs tastet das CD-System den Inhalt der Platte ab. Danach erscheinen in der Anzeigeeinheit 15 die Anzahl der auf der CD befindlichen Titel und die gesamte Abspielzeit der CD.

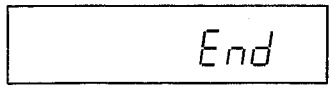


Abspielen der gesamten Platte

Nachdem das CD-System den Inhalt der Platte eingelesen hat und anzeigt, ist der CD-Spieler spielbereit. Durch Antippen der Taste 6/29 »PLAY/PAUSE« beginnt der Abspielvorgang. In der Anzeigeeinheit 15 erscheint ▶ PLAY als Wiedergabeanzeige. Während der Wiedergabe werden die Ziffer des gerade abzuspielenden Titels sowie dessen Abspielzeit angezeigt.

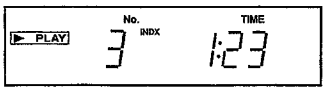


Sind alle auf der CD befindlichen Titel abgespielt, ist die Wiedergabe beendet und in der Anzeigeeinheit 15 erscheint die Anzeige:



Hinweis:
- Falls eine CD-Platte falsch, d. h. mit der beschrifteten Seite nach unten, eingelegt wird, erscheint die Anzeige:

- Wenn Sie nach Einlegen der Platte die Taste 6/29 »PLAY/PAUSE« drücken, beginnt sofort nach Einfahren des Plattenfachs automatisch die Wiedergabe.
- Durch Betätigen der Taste »INDEX« 22 während der Wiedergabe wird der Index angezeigt, z. B.:

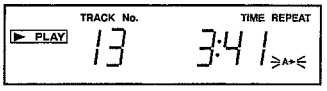


Hinweis:
Aus der CD-Verpackung können Sie ersehen, ob Ihre CD-Platten mit einem Index versehen sind.

Endloswiedergabe

Mit dieser Funktion haben Sie die Möglichkeit, einen bestimmten Teil der Platte immer wieder abspielen zu lassen.

Hierzu ein Beispiel:
Sie wollen einen bestimmten Abschnitt eines Titels mehrmals hintereinander abhören. Nachdem Sie die »PLAY/PAUSE«-Taste 6/29 gedrückt haben, können Sie mit der Taste »A-B« 26 den Beginn des gewünschten Abschnittes einstellen.
Als Orientierungshilfe können Sie entweder die Anzeigeeinheit benutzen, oder Sie stellen einfach nach Gehör ein.
Ist die gewünschte Stelle erreicht, tippen Sie die Taste 26 »A-B« an. In der Anzeigeeinheit erscheint blinkend A–.

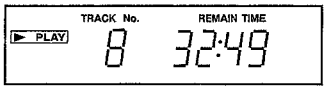


Hat der Abtaster das Ende des gewünschten Abschnittes erreicht, betätigen Sie die Taste »A-B« 26 erneut.
In der Anzeigeeinheit leuchtet jetzt A-B konstant. Nun wird der eingestellte Abschnitt so lange wiederholt, bis diese Funktion durch nochmaliges Drücken der Taste 26 »A-B« oder durch Drücken der Taste 5/30 »STOP« oder 10/21 »REPEAT ONE/ALL« abgeschaltet wird. Das Gerät geht dann in normale Wiedergabe oder in die der gedrückten Taste entsprechende Funktion über.

Abspielzeit

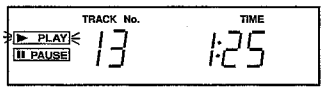
Durch Antippen der Taste »REMAIN« 4/23 kann die Anzeigeart umgeschaltet werden.

Betätigen Sie die Taste »REMAIN« 4/23 einmal während der Wiedergabe, erscheint die restliche Abspielzeit der CD für ca. 3 sec. in der Anzeigeeinheit 15, z. B.:



Pause

Um die Wiedergabe kurzzeitig zu unterbrechen, wird die »PLAY/ PAUSE«-Taste 6/29 angetippt. In der Anzeigeeinheit 15 erscheint:



Die Wiedergabe kann durch nochmaliges Antippen der Taste 6/29 fortgesetzt werden.

Titelwahl

Durch Antippen der Tasten 7/28 »⏮ SKIP ⏭« lassen sich die gewünschten Titel auf- oder abwärtszählend anwählen. Halten Sie die entsprechende Taste so lange gedrückt, bis in der Anzeigeeinheit 15 der gewünschte Titel erscheint.

⏭ = aufwärts
⏮ = abwärts

Zur Kontrolle dient die Anzeigeeinheit 15.

Suchlauf

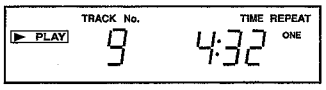
Mit den Tasten 8/27 »◀◀ SEARCH ▶▶« haben Sie die Möglichkeit, im Wiedergabebetrieb den Suchlauf zu starten. Hierdurch können Sie eine bestimmte Passage schnell aufsuchen. Die Wiedergabe wird hierbei nicht abgeschaltet.

▶▶ = vorwärts
◀◀ = rückwärts

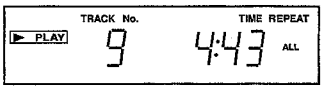
Nachdem die Taste losgelassen wird, geht das Gerät in den normalen Wiedergabe-Betrieb über.

Repeat

Durch Betätigen der »REPEAT ONE«-Taste 10/21 wird der momentan abgespielte Titel endlos wiederholt. In der Anzeigeeinheit 15 erscheint zur Kontrolle das Symbol REPEAT ONE.



Durch Betätigen der Taste »REPEAT ALL« 10/21 werden die gesamte Platte oder die programmierten Titel immer wieder abgespielt. In der Anzeigeeinheit 15 erscheint zur Kontrolle das Wiederholungs-Symbol REPEAT ALL:



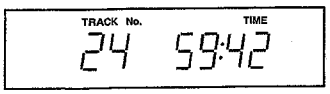
Durch nochmaliges Antippen der Taste 10/21 »REPEAT ONE« oder »REPEAT ALL« wird die Wiederholfunktion abgeschaltet.

Programmspeicher

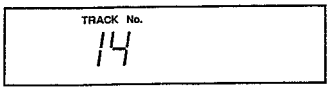
Durch den eingebauten Programmspeicher können Sie bis zu 20 Titel in der von Ihnen gewünschten Reihenfolge abspielen lassen. Sollten Sie versehentlich mehr als 20 Titel speichern wollen, nimmt der Speicher die Titel nicht mehr an.

Jeder Titel kann auch mehrmals innerhalb einer Programmierung gespeichert werden.

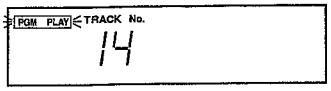
Beispiel:
Sie möchten von einer Platte mit 24 Titeln die Titel 14, 2, 9, 9, 12 und 22 nacheinander hören.
Legen Sie wie zuvor beschrieben die Platte ein. Nach Einlesen der Platte erscheint in der Anzeigeeinheit die Zahl »24« und die Abspieldauer:



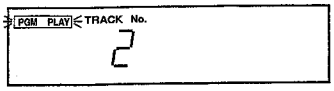
Tippen Sie nun die Taste »SKIP ⏭« 7/28 so lange an, bis in der Anzeige der gewünschte Titel »14« erscheint.



Durch Drücken der Taste 14/19 »ENTER« wird der Titel 14 auf dem 1. Programmplatz gespeichert. In der Anzeigeeinheit 15 erscheint:



Wählen Sie nun durch Drücken der Taste »⏮ SKIP« 7/28 den Titel 2 an und speichern diesen durch Drücken der Taste 14/19 »ENTER« ab.



Zum Abspeichern der restlichen Titel verfahren Sie entsprechend.
Wollen Sie einen Titel zweimal hintereinander abspeichern, muß der Titel zum zweiten Speichern durch Betätigen der Tasten 7/28 erneut angewählt werden.
Wenn Sie die Titel 12 und 22 ebenfalls abgespeichert haben, die Taste »PGM PLAY« 13/24 antippen. Dadurch beginnt die Wiedergabe der programmierten Titel.
Sind alle programmierten Titel abgespielt, geht der CD-Spieler in Stopstellung.
Durch Drücken der Taste »PGM PLAY« 13/24 können Sie die komplette Programmierung nochmals wiedergeben.

Hinweis:
Durch wiederholtes Antippen der Taste »CALL« 12/20 nach Beendigung der Programmierung bzw. bei Stop-Funktion werden in der Anzeigeeinheit 15 die gespeicherten Titel in der eingegebenen Reihenfolge angezeigt.

Stop/Clear

Durch Betätigen der Taste »STOP« 5/30 wird die Wiedergabe unterbrochen.
Nach Drücken der Taste »CLEAR« 11/25 oder durch das Öffnen des CD-Plattenfachs wird die Programmierung gelöscht.

ENGLISH

BRIEF INSTRUCTIONS

Frontal view

1 POWER
mains switch to switch the CD player ON/OFF
2 CD transport drawer
3 OPEN/CLOSE ▲
to open and close the CD transport drawer
4 REMAIN TIME
to toggle CD display between the individual playback times
5 STOP ■
to stop CD playback
6 PLAY ▶/PAUSE II
to start CD playback/to stop and restart CD playback
7 I◀◀ SKIP ▶▶I
reverse/forward track selector
8 ◀◀ SEARCH ▶▶
reverse/forward search
9 HEADPHONE
socket for connecting medium-impedance headphones with a 6.3 mm dia. jack plug
CD 1135:
with volume control to adjust volume
10 REPEAT ONE/ALL
repeat function
11 CLEAR
to clear the programmed tracks
12 CALL
to check programming
13 PGM PLAY
to play the programming
14 ENTER
CD memory pushbutton
15 CD player display
16 REMOTE SENSOR

Rear view

17 LINE OUTPUT
AF terminals
18 Power supply cable
for connection to power source, designed for 230 V/50 Hz

Remote control

19 ENTER
CD memory pushbutton
20 CALL
to check programming
21 REPEAT ONE/ALL
repeat function
22 INDEX
switching to index indicator
23 REMAIN
to toggle CD display between the individual playback times
24 PGM PLAY
to play the programming
25 CLEAR
to clear the programmeed tracks
26 A-B
repeat of selected passage
27 ◀◀ SEARCH ▶▶
reverse/forward search
28 I◀◀ SKIP ▶▶I
reverse/forward track selector
29 PLAY ▶/PAUSE II
to start CD playback/ to stop and restart CD playback
30 STOP ■
to stop CD playback

The remote control enables you to activate the main functions of the stereo system from the comfort of your armchair.
Identical inscriptions on the remote control and stereo system denote identical functions.
The following should be noted when operating the stereo system using the remote control:
– Point the remote control (transmitter) towards the "REMOTE SENSOR" 16 (remote control receiver) on the stereo system.
– Visual contact must exist between the transmitter and receiver.
– If the range of the remote control decreases dramatically, replace the batteries with new ones.

SETTING UP AND CONNECTING THE STEREO SYSTEM

Before switching on the stereo system . . .

. . . please read carefully the instructions on the following pages.
The functional arrangement of the controls makes the stereo system easier to operate.
To make use of all the options available, you should nevertheless study these instructions carefully.

Important!
Unauthorized opening of the equipment will invalidate any warranty claims.

Note:
To help your dealer identify your stereo system if after-sales service is required, please quote the identification number inscribed on the nameplate on the rear of the stereo system.

Installation

Take the individual housing situation into consideration (arrangement of mains wall sockets).
Place your set on a stable, horizontal, vibration-free surface where there is no risk of the set falling over or being subjected to vibrations. – **This could otherwise damage the sensitive electronics inside.** –

Any heat generated by the set must be free to escape. – **Any heat build-up may cause the electronic components to malfunction or fail.** –

Therefore, if you place your set in a cabinet or on a shelf, make sure that there is enough room for heat to dissipate and air to circulate around the set. If in doubt, ask your dealer.

Avoid placing your set next to radiators or in sunlight where additional heat could affect the set.

Protect your set from humidity. Do not place your set under a window, otherwise, in the worst case, rain could fall onto the set. Do not place any containers filled with water on the set, e.g. flower vases, potted plants, etc. If the container should fall over and water enters the set, damage is unavoidable.

However, if water does enter the set, immediately pull out the power plug and inform your dealer. He will then check the set before you use it again.
– **Liquid entering the set could cause dangerous short-circuits which, in the worst case, could cause a fire.** –

If you bring your set from a cold place to a warm place, leave the set switched off for a few hours. Condensation could form inside the set.

Cleaning

Before cleaning the set, switch off the main switch on the set. Clean the housing of the set and the remote control unit using a moist cloth or some cleaner for plastics. Do not use any solvents, white spirits, thinners, etc. Otherwise, they could damage the surface of the set.

Power connection 18

The set is designed to run on 230 V AC, 50 Hz. Insert the power plug in the wall socket. When you disconnect the mains plug from a socket, do not pull the cable, always pull the plug.

AF connection

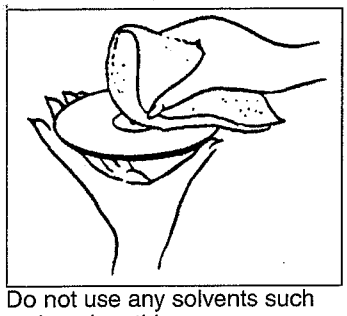
The CD player is connected to the amplifier (CD/tape socket) by the AF cable included in the accessories. This is connected to sockets 17 "LINE OUTPUT". Please see your authorized dealer if an adapter cable is necessary for connection to the amplifier.
Make sure that you plug in the leads correctly to the right and left channels.

Headphone

Socket 9 for connecting medium-impedance headphones with a 6.3 mm dia. jack plug.
Use commercially available adapters for other types of plug.

Notes on using compact discs

Always hold discs by the edges and make sure they remain clean. Do not touch the shiny rainbow surface. Do not stick any paper or adhesive tape on the side of disc with the label. Keep discs away from direct sunlight and heat sources, such as radiators. Do not leave discs in a car which is parked in direct sunlight, since the temperature inside the car can become extremely high. Clean discs with a cloth before playing them.



Do not use any solvents such as benzine, thinners, commercially available cleaners or antistatic spray intended for analog discs to clean your compact discs. After playing, store a disc in its case again.

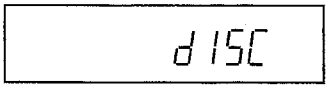
Moisture

If the unit is exposed to extreme temperature fluctuations, moisture will form inside it. Condensation will form on the lens and on other parts inside the unit. If the CD player is operated under these conditions, the laser beam will not be able to read the signals. In this case you should remove the CD, close the disc compartment, set the unit to Stand-by and leave it alone for around 1 hour. The moisture will then have evaporated and you will be able to use your CD player again.

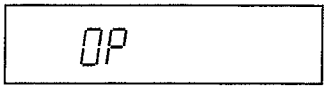
Inserting and removing the CD

After switching on the CD player, the following is displayed on display unit 15:

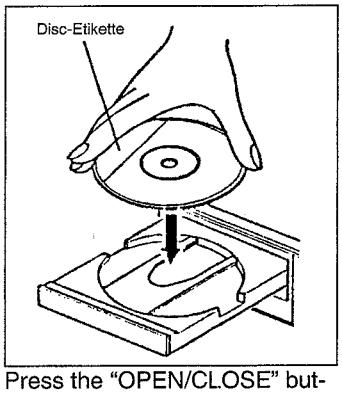
If a disc is not inserted now, the display below will appear after approximately 5 sec.:



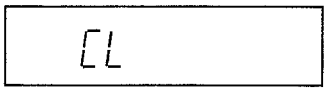
Press the "OPEN/CLOSE" button 3 to open the transport drawer to insert or remove the CD. The following message appears in the display unit 15:



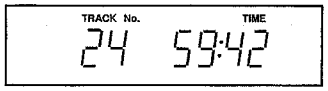
Then insert the CD with the labelled side facing upwards. You can also play CD singles without an adapter.
The perfect functioning of the CD player is only ensured with compact discs whose playtime does not exceed 74 minutes.



Press the "OPEN/CLOSE" button 3 to close the transport drawer again. The following message appears in the display unit 15:

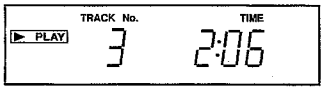


The CD system scans the contents of the disc as soon as the disc compartment is closed. The number of tracks on the CD then appears in the display unit and the total playing time of the CD.

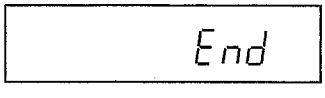


Playing the entire CD

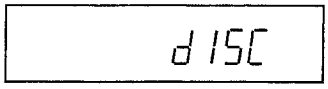
Once the compact disc player has read and displayed the contents of the CD, the CD is ready for playing. Briefly press the "PLAY/PAUSE" button 6/29 to start play.
▶ PLAY appears in the display unit to indicate playback.
During playback, the digit of the track played and the play time are displayed.



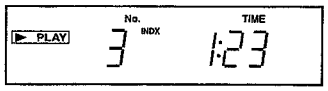
When all tracks on the CD have been played, playback stops and the indication appears in the display:



Note:
– If you insert a CD the wrong way up, i.e. with the label side facing downwards, this will appear in the display unit:



– When button 6/29 "PLAY/PAUSE" is pressed after inserting the CD, the disc will begin to play automatically immediately after the disc slot has been retracted.
– By pressing the "INDEX" key 22 during playback, the index is indicated, e. g.:

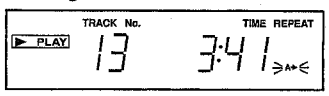


Note:
You can see on the CD cover whether the disc has an index or not.

Continuous play

The "continuous play" provides you with the option of playing a certain part of the disc over and over again.

Here is an example:
You want to listen to a certain section of a track several times in a row. After pressing the "PLAY/PAUSE" key 6/29 you can select the beginning of the desired section by pressing the "A-B" button 26.
You can use the display unit to help you find the desired section or you can set it by ear. When you reach the desired point, press button "A-B" 26. The display unit will show the flashing letter A–.

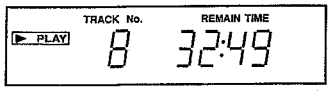


If the scanner has reached the end of the desired section, press "A-B" 26 again.
The letters A-B will remain illuminated in the display unit. Now the set selection will be repeated until the "continuous play" is switched off by pressing button 26 "A-B" again or by pressing buttons 5/30 "STOP" or 10/21 "REPEAT ONE/ALL". The unit will now return to normal operation or to the function corresponding to the button pressed.

Playback time

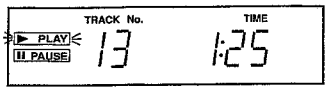
By pressing the "REMAIN TIME" 4/23 key briefly the type of indicator can be switched.

If the "REMAIN TIME" 4/23 key is pressed once during the playback, the remaining CD playback time appears for 3 seconds on display panel 15, e. g.:



Pause

Press the "PLAY/PAUSE" button 6/29 in order to stop for a moment during play. The message below appears in the display unit 15:



Press button 6/29 again to restart play.

Track selection

The "I◀◀ SKIP ▶▶I" buttons 7/28 can be pressed to select a desired track in either direction. Press one of the buttons and hold it down until the desired track appears in the display unit.

▶▶I = forwards
I◀◀ = backwards

The display unit 15 provides additional information.

Search

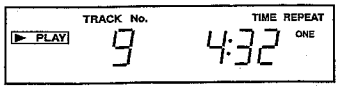
You can use the "◀◀ SEARCH ▶▶" buttons 8/27 to start a search during playback. This permits you to locate particular passages at high speed. The playback mode is not switched off.

▶▶ = forwards
◀◀ = backwards

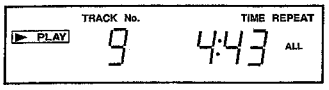
When you release the button again, the unit will return to the normal playback mode.

Repeat

Press the "REPEAT ONE" button 10/21 to repeat continuously the track being played. As a check, the symbol REPEAT ONE appears in the display unit 15.



Press pushbutton "PEPEAT ALL" 10/21 for a continuous replay of the total disc or the programmed track. As a check, the repeat symbol REPEAT ALL appears in the display unit 15.



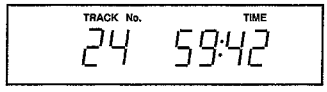
By briefly pressing the "REPEAT ONE" or "REPEAT ALL" button 10/21 again, the repeat function is switched off again.

Programme memory

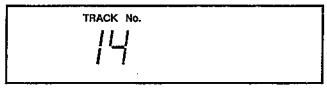
The built-in programme memory allows you to store up to 20 tracks and to play them back in whatever order you wish. If you should accidentally enter more than 20 tracks, the memory will stop storing tracks after it has reached 20.

It is possible to store a track more than once in the same programme if desired.

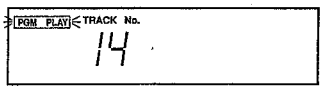
Example:
You wish to listen to tracks 14, 2, 9, 9, 12 and 22 in that order on a disc as described above. When the scanner has read the disc, "24" and the total playing time will appear in the display unit.



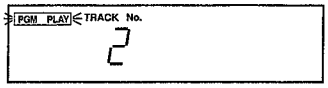
Then press "SKIP ▶▶I" 7/28 repeatedly until the track you want "14" appears in the display.



Track 14 can be stored under programme number 1 by pressing the "ENTER" button 14/19. The message below appears in the display unit 15:



Then select the 2nd track and store by pressing the "ENTER" button 14/19.



You can then store all the remaining tracks in the same way.
If you want to save a track twice in succession, reselect the track to save it again by pressing 7/28.
Once you have stored tracks 12 and 22 according to the same procedure, briefly press the "PGM PLAY" button 13/24. The programmed tracks are then played.

As soon as all programmed titles have been played back, the CD player switches to Stop. You can play the same tracks again by pressing the "PGM PLAY" button 13/24.

Note:
If you press the "CALL" button 12/20 several times after you have finished programming or if you select the Stop function, the stored tracks will be displayed one after the other in the sequence in which they were entered in the display unit.

Stop/clear

You can interrupt playback by pressing the "STOP" button 5/30. Clear the programming by pressing the "CLEAR" button 11/25 or by opening the CD compartment.

FRANÇAIS

INDICATIONS SUCCINTES

Face avant

1 POWER
interrupteur pour la mise en marche et la mise à l'arrêt de la platine laser
2 Compartiment disques CD
3 OPEN/CLOSE ⏏
ouverture et fermeture du compartiment CD
4 REMAIN TIME
inversion de l'affichage CD entre les temps de lecture
5 STOP ■
arrêt de la lecture CD
6 PLAY ▶/PAUSE II
départ de la lecture CD/ interruption et relance de la lecture CD
7 I◀◀ SKIP ▶▶I
sélection des titres décroissant/croissant
8 ◀◀ SEARCH ▶▶
recherche avant/arrière
9 HEADPHONE
prise pour casque d'impédance moyenne avec fiche jack 6,3 mm
CD 1135
avec régulateur permettant de régler le volume sonore souhaité
10 REPEAT ONE/ALL
fonction de répétition
11 CLEAR
effacement des titres programmés
12 CALL
contrôle de la programmation
13 PGM PLAY
jouer la programmation
14 ENTER
touche mémorisation CD
15 Module d'affichage lecteur CD
16 REMOTE SENSOR
récepteur de la télécommande

Face arrière

17 LINE OUTPUT
douilles de raccordement BF
18 Cordon d'alimentation secteur
permet le branchement au secteur, prévu pour 230 V/50 Hz.

Télécommande

19 ENTER
touche mémorisation CD
20 CALL
contrôle de la programmation
21 REPEAT ONE/ALL
fonction de répétition
22 INDEX
commutation sur indication de l'index
23 REMAIN
inversion de l'affichage CD entre les temps de lecture
24 PGM PLAY
jouer la programmation
25 CLEAR
effacement des titres programmés
26 A-B
répétition d'un passage choisi
27 ◀◀ SEARCH ▶▶
recherche avant/arrière
28 I◀◀ SKIP ▶▶I
sélection des titres décroissant/croissant
29 PLAY ▶/PAUSE II
départ de la lecture CD/ interruption et relance de la lecture CD
30 STOP ■
arrêt de la lecture CD

A l'aide de la télécommande à infra-rouge, vous pouvez commander votre chaîne d'une manière confortable, à partir de votre fauteuil.
Les inscriptions semblables sur la télécommande et sur l'appareil représentent les mêmes fonctions.
Pour commander l'appareil avec la télécommande, il faut observer ce qui suit:
- Diriger la télécommande (émetteur) sur le récepteur de la télécommande 16 «REMOTE SENSOR» de l'appareil.
- La vue doit être libre entre l'émetteur et le récepteur.
- Si la portée de la télécommande diminue de manière importante, il faut remplacer les piles usagées par des nouvelles.

INSTALLATION ET RACCORDEMENT

Avant de mettre votre appareil en marche . . .

. . . veuillez tenir compte des remarques contenues dans les pages suivantes.
La disposition fonctionelle des éléments de commande facilite la manipulation de cet élément de chaîne HiFi.

Toutefois, vous devriez étudier attentivement ces instructions afin d'utiliser pleinement toutes les possibilités.

Attention!
Toute intervention sur l'appareil par des personnes non qualifiées et non autorisées fait perdre le droit au recours dans le cadre de la garantie.

Remarque:
Pour faciliter la tâche du personnel spécialisé en cas de dépannage, veuillez toujours bien indiquer le numéro d'identification qui se trouve sur la plaque signalétique au dos de votre appareil.

Installation

Il faut ici prendre en considération les conditions individuelles d'habitation (disposition des prises de courant).

L'endroit idéal d'installation devrait être une surface plane, horizontale, sans aucune vibration et assurant à l'appareil une stabilité parfait – **afin de ne pas endommager les parties électroniques très sensibles.** –

La chaleur résultant du fonctionnement de l'appareil doit pouvoir s'échapper librement.
– L'accumulation de la chaleur provoque la détérioration des composants électroniques! –

Veillez donc lors de l'installation de l'appareil dans un placard ou dans des étagères, à ce que son environnement permette l'évacuation de la chaleur et assure une circulation suffisante d'air. Dans le doute, demandez à votre revendeur spécialisé.

Par ailleurs, il y a lieu d'éviter les effets directs de la chaleur provenant de radiateurs ou du soleil.

Il faut protéger l'appareil contre l'humidité. Ne l'installez pas sous une fenêtre car il risquerait d'y recevoir de la pluie. Evitez de mettre des récipients contenant de l'eau tels que vases ou pots de fleurs sur votre appareil. Si le récipient venait à basculer et que de l'eau pénètre dans l'appareil il en résulterait obligatoirement des dégats.
Dans un tel cas, débranchez la prise de secteur et informez votre revendeur spécialisé afin qu'il contrôle votre appareil avant que vous ne le remettiez en marche.
– Les courts-circuits résultant d'infiltration de liquide peuvent conduire, dans le pire des cas, à de graves conséquences: incendies. –

Si vous transportez l'appareil d'un local froid dans un endroit plus tempéré, laissez l'appareil plusieures heures avant de l'allumer. Il pourrait se produire de l'humidité dans l'appareil dûe à la condensation.

Nettoyage

Avant le nettoyage, déconnectez l'appareil au moyen de l'interrupteur de réseau. Nettoyez l'extérieur de votre appareil et de la télécommande au moyen d'un linge humide ou bien avec un peu de liquide prévu pour le nettoyage des plastiques. Les dissolvants, alcools et agents de dilution pourraient endommager la surface de l'appareil.

Raccordement au réseau 18

L'appareil est équipé pour recevoir un courant alternatif de 230 V/50 Hz. Pour connecter l'appareil, il suffit d'enfoncer la fiche dans la prise de courant. Pour débrancher le câble de la prise de réseau, prenez-le toujours par sa prise et ne tirez pas sur le câble.

Raccordement basse fréquence

Le raccordement du lecteur CD à l'amplificateur (prise CD/Tape) se fait au moyen du câble de raccordement basse fréquence livré avec les accessoires. Celui-ci se branche aux prises 17 «LINE OUTPUT». En ce qui concerne un câble adaptateur éventuellement nécessaire pour un branchement à partir de l'amplificateur, il y aura lieu de vous adresser à votre revendeur spécialisé.
Veillez à bien respecter la polarité des canaux de droite et de gauche.

Casque d'écoute

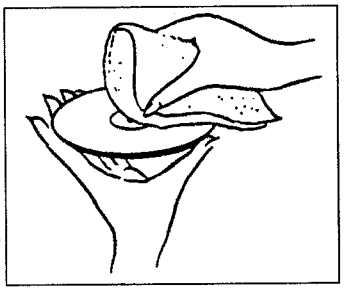
Prise 9 pour casque d'écoute
Pour raccordement de casque d'écoute ohmique moyen à l'aide de fiches à cliquet (jack) de 6,3 mm de ∅. Pour toute autre fiche prévoir un adaptateur, facile à se procurer dans le commerce spécialisé.

FRANÇAIS

LECTEUR DE DISQUE COMPACT

Remarques concernant le CD

Ayez soin de toujours tenir le disque par les bords et gardez-le propre. Ne touchez pas à la surface ayant des reflets irisés aux couleurs de l'arc-en-ciel. Ne collez aucun papier ni aucun ruban adhésif sur la face du disque présentant l'étiquette. Evitez au disque une exposition directe à la lumière du soleil ainsi que la proximité de sources de chaleur telles que le chauffage. Ne le laissez pas non plus dans une voiture à l'arrêt en plein soleil car la température risque d'y être trop élevée. Nettoyez le disque avant de l'écouter, avec un linge prévu à cet effet.



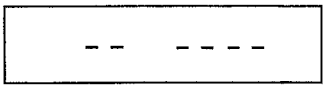
N'employez en aucun cas de dissolvants tels que essence, diluant ou autre produit de nettoyage que l'on peut se procurer dans le commerce. Les aérosols anti-statiques prévus pour les disques ordinaires (analogues) ne doivent pas être employés pour les disques compacts. Ayez toujours bien soin de remettre le disque dans son enveloppe après l'audition.

Formation d'humidité

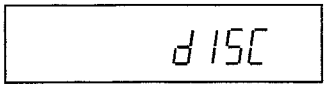
Si l'appareil est soumis à de grandes différences de température, il se forme, à l'intérieur de celui-ci, de l'humidité qui se dépose sur la lentille et sur d'autres parties de l'appareil. Si le lecteur de CD est utilisé dans cet état, le faisceau laser ne peut pas lire les signaux. Dans ce cas, il faut sortir le disque digital, refermer le tiroir à disque, commuter l'appareil sur état de veille et le laisser dans cet état pendant une heure environ. L'humidité doit alors avoir disparu et le lecteur de CD peut maintenant être mis en fonctionnement.

Insérer et retirer un disque

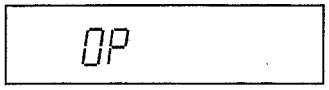
Lors de la mise en marche de l'appareil, il apparaît sur l'unité d'affichage 15:



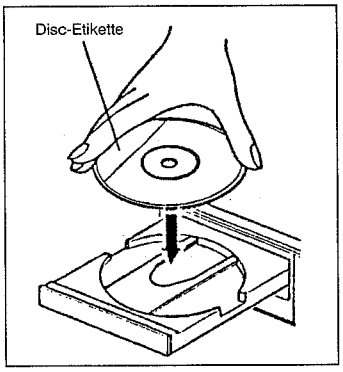
Si aucun CD n'a été inséré, l'indication suivante apparaît au bout de 5 secondes:



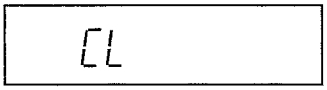
Après que l'on ait appuyé sur la touche 3 «OPEN/CLOSE» le tiroir à disque sort pour y déposer ou en enlever un disque. Sur l'unité d'affichage 15 apparaît:



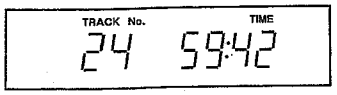
Le disque y est déposé avec la face ayant les inscriptions sur le dessus.
Vous pouvez également faire jouer des CD-singles sans adaptateur.
Le fonctionnement parfait de la platine CD n'est assuré que pour des disques CD d'une durée d'audition jusqu'à 74 minutes.



On fait rentrer le tiroir à disque dans le compartiment en appuyant sur la touche 3 «OPEN/CLOSE». Sur l'unité d'affichage 15 apparaît:

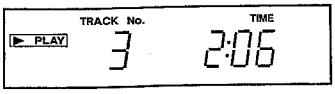


Dès que le compartiment s'est refermé, le scanner balaie tout l'index du disque. Le nombre des titres qui se trouvent sur le CD apparaît ensuite à l'unité d'affichage et apparaît la durée totale de l'écoute du CD.

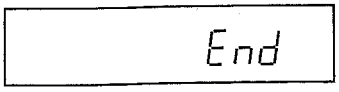


Lecture d'un disque complet

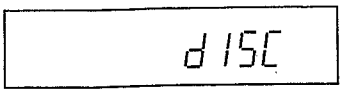
Le CD est prêt à être joué dès que le système CD a lu l'index du disque et l'a affiché.
Le processus de lecture commence après impulsion sur la touche 6/29 «PLAY/PAUSE». L'indication de lecture est donnée à l'unité d'affichage par le symbol ▶ PLAY. Le numéro du titre qui est en train d'être joué ainsi que sa durée d'écoute sont affichés pendant la lecture.



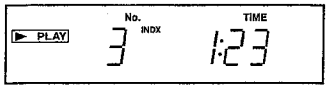
Quand tous les morceaux enregistrés sur le disque ont été joués, l'émission est terminée et l'indication d'arrêt apparaît à l'unité d'affichage:



Remarque:
– Si par hasard un CD avait été mal inséré, c'est-à-dire avec le côté portant les inscriptions vers le bas, l'indication apparaît à l'unité d'affichage:



– Si, après avoir inséré le disque, vous appuyez sur la touche 6/29 «PLAY/PAUSE», le processus de lecture commencera automatiquement dès que le tiroir sera repoussé.
– En appuyant sur la touche «INDEX» 22 durant la reproduction, l'index est indiqué, par exemple:

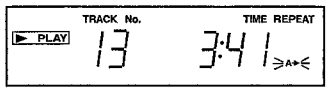


Remarque:
Vous pouvez voir sur l'emballage de votre disque compact si ce dernier comporte un «index» ou non.

Lecture continue

Avec la fonction «lecture continue» vous avez la possibilité de faire rejouer continuellement une certaine partie du disque.

Un exemple:
Vous désirez écouter plusieures fois de suite une certaine partie d'un morceau. Après avoir appuyé sur la touche 6/29 «PLAY/PAUSE», vous pouvez choisir le commencement de la section souhaitée à l'aide de la touche 26 «A-B».
Vous pouvez, pour ce faire, soit vous orienter d'après l'unité d'affichage, soit régler «à l'oreille».
Dès que l'endroit souhaité est atteint, appuyez sur la touche 26 «A-B». Le symbole A– clignote à l'unité d'affichage.

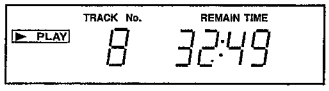


Lorsque le palpeur a atteint la fin de la section souhaitée, actionnez une nouvelle fois la touche 26 «A-B».
A-B reste maintenant allumé en permanence à l'unité d'affichage. La partie programmée sera répétée aussi longtemps que la fonction «lecture continue» n'aura pas été annulée en réappuyant sur la touche 26 «A-B» ou sur la touche 5/30 «STOP» ou 10/21 «REPEAT ONE/ALL». L'appareil continue alors de fonctionner en lecture normale ou selon la fonction correspondante aux touches appuyées.

Temps de lecture

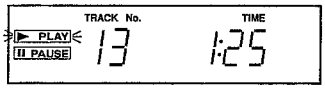
En appuyant brièvement sur la touche «REMAIN» 4/23 il est possible de commuter le type d'indication.

Si l'on appuie sur la touche «REMAIN» 4/23 une fois durant la reproduction, le temps de reproduction restant de CD apparaît durant 3 secondes environ sur le visualisateur 15, par exemple:



Pause

Une interruption momentanée de la lecture est obtenue par un effleurement de la touche 6/29 «PLAY/PAUSE». A l'unité d'affichage 15 apparaît:



La lecture est reprise après un nouvel effleurement de la touche 6/29.

Sélection de titre

A l'aide des touches 7/28 «⏮ SKIP ⏭» on peut sélectionner les titres souhaités dans l'ordre croissant ou décroissant. Pour ce faire, maintenez la touche correspondante appuyée, jusqu'à ce que le titre souhaité apparaisse à l'unité d'affichage.

⏭ = croissant
⏮ = décroissant

L'unité d'affichage 15 sert au contrôle.

Cycle de recherche

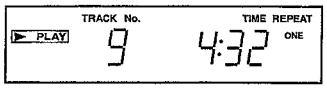
En fonctionnement lecture, vous avez la possibilité, avec les touches 8/27 «◀◀ SEARCH ▶▶» de mettre le cycle de recherche en marche. Ceci vous permet la recherche rapide d'un certain passage. Cette recherche n'interrompt absolument pas la fonction lecture.

▶▶ = vers l'avant
◀◀ = vers l'arrière

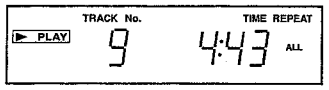
L'appareil reprend le fonctionnement de lecture normale dès que l'on a relâché la touche.

REPEAT

Si la touche «REPEAT ONE» 10/21 est activée, le titre actuellement en cours de lecture est répété sans arrêt.
Le symbole REPEAT ONE apparaît à l'unité d'affichage 15 comme indication.



Si la touche «REPEAT ALL» 10/21 est activée, c'est tout le disque ou tous les titres programmés qui sont répétés sans arrêt. Le symbole de répétition REPEAT ALL apparaît come indication à l'unité d'affichage 15.



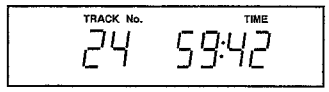
Une nouvelle impulsion sur la touche 10/21 «REPEAT ONE» ou «REPEAT ALL» annule la fonction de répétition («REPEAT»).

Programmateur

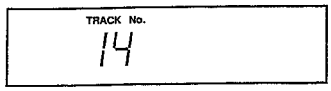
La mémoire de programme intégrée vous permet de sélectionner jusqu'à 20 titres qui pourront être joués dans l'ordre que vous aurez choisi.
Si, par erreur, vous vouliez programmer plus de 20 titres, la mémoire n'en prendrait pas plus en charge.

Chaque titre peut être mis plusieures fois en mémoire dans la même programmation.

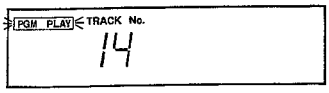
Exemple:
D'une disque ayant 24 titres, vous souhaitez écouter dans l'ordre les morceaux 14, 2, 9, 9, 12 et 22. Insérez le disque comme décrit auparavant.
Après lecture de l'index, le nombre «24» apparaît à l'unité d'affichage ainsi que la durée d'écoute.



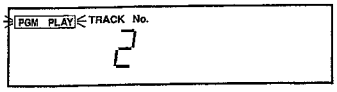
Appuyer sur la touche «SKIP ⏭» 7/28 autant de fois que nécessaire jusqu'à ce que le titre souhaité «14» apparaisse à l'affichage.



Le titre 14 est mis en mémoire sur la 1ère place du programmateur en appuyant sur la touche 14/19 «ENTER». Sur l'unité d'affichage 15 apparaît:



Sélectionnez ensuite le 2ème titre et mettez-le en mémoire en appuyant sur la touche 14/19 «ENTER».



Procédez de même pour la programmation des autres titres. Si vous désirez mettre un titre en mémoire deux fois consécutives il faut, pour la seconde programmation, resélectionner ce titre en vous servant des touches 7/28.
Lorsque les titres 9, 9, 12 et 22 sont en mémoire, donner une impulsion sur la touche 13/24 «PGM PLAY». Ceci démarre la lecture des titres programmés.
Lorsque la lecture de tous les titres programmés est terminée, le lecteur de CD se met en position Stop.
Vous pouvez repasser toute la programmation en appuyant sur la touche 13/24 «PGM PLAY».

Remarque:
Des impulsions sur la touche du programmateur 12/20 «CALL» à la fin de la programmation ou en fonction Stop aura pour effet de faire défiler les titres programmés dans l'ordre de programmation à l'unité d'affichage 15.

Stop/Clear

La lecture est interrompue dès que la touche «STOP» 5/30 est actionnée.
La programmation est effacée lorsque la touche «CLEAR» 11/25 est actionnée ou lorsque le compartiment du CD est ouvert.

BREVE DESCRIZIONE

Veduta frontale

1 POWER
interruttore di rete per l'accensione e lo spegnimento del lettore CD
2 Vano CD
3 OPEN/CLOSE ⏏ (aprire/chiudere)
aprire e chiudere il vano CD
4 REMAIN TIME
commutazione indicazione CD
5 STOP ■ (arresto)
sospensione della riproduzione CD
6 PLAY ▶/PAUSE II (avvio/pausa)
avviamento della riproduzione CD/pause e riavviamento della riproduzione CD
7 I◀◀ SKIP ▶▶I
selezione brano all'indietro/in avanti
8 ◀◀ SEARCH ▶▶
ricerca automatica all'indietro/in avanti
9 HEADPHONE (cuffie)
ingresso per cuffie per il collegamento de cuffie con spina Jack 6,3 mm
CD 1135:
con potenziometro per la regolazione del volume
10 REPEAT ONE/ALL
funzione di ripetizione
11 CLEAR
cancellazione dei brani programmati
12 CALL
controllo della programmazione
13 PGM PLAY
riproduzione della programmazione
14 ENTER
pulsante memorizzazione CD
15 Display lettore CD
16 REMOTE SENSOR
sensore telecomando

Veduta posteriore

17 LINE OUTPUT
prese di collegamento BF
18 Cavo di collegamento rete
per stabilire il collegamento di rete, predisposto 230 V/ 50 Hz.

Telecomando

19 ENTER
pulsante memorizzazione CD
20 CALL
controllo della programmazione
21 REPEAT ONE/ALL
funzione di ripetizione
22 INDEX
commutazuione ad indicazione dell'indice
23 REMAIN
commutazione indicazione CD
24 PGM PLAY
riproduzione della programmazione
25 CLEAR
cancellazione dei brani programmati
26 A-B
ripetizione di un passaggio scelto
27 ◀◀ SEARCH ▶▶
ricerca automatica all'indietro / in avanti
28 I◀◀ SKIP ▶▶I
selezione brano all'indietro / in avanti
29 PLAY ▶/PAUSE II
avviamento della riproduzione CD/pause e riavviamento della riproduzione CD
30 STOP ■ (arresto)
sospensione della riproduzione CD

Con il telecomando a raggi infrarossi potete utilizzare, comodamente dal Vostro posto a sedere, tutte le funzioni più importanti dell'impianto.
Le identiche diciture sul telecomando e sull'apparecchio significano le stesse funzioni.
Nell'utilizzo dell'apparecchio mediante telecomando bisogna osservare quanto segue:
- Indirizzate il telecomando (trasmittende) sul ricevitore telecomando «REMOTE SENSOR» 16 sull'apparecchio.
- Dev'essere garantito il collegamento visivo tra trasmittente e ricevente.
- Se il raggio d'azione del telecomando diminuisce considerevolmente, le batterie devono essere sostituite.

COLLOCAMENTO E COLLEGAMENTO

Prima di mettere in funzione il Vostro apparecchio . . .

. . . fate attenzione alle avvertenze que di seguito indicate.
La disposizione funzionale degli elementi di comando facilita l'impiego di questo componente HiFi.
Onde poter usufruire in modo completo di tutte le possibilità, dovreste studiare attentamente le presenti istruzioni.

Attenzione!
In caso di intervento sull'apparecchio per propria iniziativa da parte di persone non autorizzate, decade il diritto di garanzia.

Avvertenza:
Al fine di facilitare l'identificazione del Vostro apparecchio al Vostro rivenditore autorizzato in caso di assistenza, indicate sempre l'«Ident.Nr.» dell'etichetta posta sul retro dell'apparecchio.

Collocamento

Qui si rende necessario rispettare le condizioni differenti di ogni ambiente (disposizione delle prese di corrente).

L'apparecchio deve essere collocato su una superficie piana stabile e priva di vibrazioni, affinché non sia esposto a urti.
– Ciò potrebbe danneggiare le partie più delicate. –

Il calore derivante dal funzionamento dell'apparecchio deve poter fuoruscire liberamente senza alcun impedimento.
– L'accumulo di calore provoca danni agli elementi elettronici! –

Pertanto fate attenzione che nel mobile o sul piano d'appoggio vi sia spazio sufficiente per la dispersione de calore e la circolazione dell'aria attorno all'apparecchio. In casi di dubbi, chiedete al Vostro rivenditore specializzato.

Dovete inoltre evitare che l'apparecchio venga esposto a fonti dirette di calore, come caloriferi o raggi solari.

Proteggete l'apparecchio dall'umidità. Non collocate l'apparecchio sotto una finestra; nella peggiore delle ipotesi potrebbe accadere che della pioggi penetri all'interno dell'apparecchio. Non ponete sul apparecchio recipienti pieni d'acqua, come p. e. vasi di fiori. Se il recipiente dovesse rovesciarsi ed dell'acqua entrare nell'apparecchio, i danni sarebbero inevitabili. Nel caso dei liquidi dovessero penetrare all'interno del Vostro apparecchio, togliette subito la spina de alimentazione e informate il Vostro rivenditore prima di essere messo nuovamente in funzione.
– Per causa dei liquide si potrebbero verificare dei pericolosi corto-circuiti che, nella peggiore delle ipotesi, possono provocare un principio d'incendio. –

Se l'apparecchio dovesse venir spostato da un ambiente freddo ad un ambiente caldo, lasciate l'apparecchio disattivato per alcune ore, poiché all'interno dell'apparecchio potrebbe essersi formata dell'umidità/condensa.

Pulizia

Disattivate l'apparecchio con il interruttore di rete prima della pulizia.
Pulite l'alloggio del apparecchio e il telecomando con un panno umido, opp. con un detergente per materie plastiche. Forti detergenti, alcool, diluenti, ecc. possono danneggiare le superfici dell'apparecchio.

Collegamento alla rete di alimentazione 18

L'apparecchio è predisposto per 230 V/50 Hz corrente alternata. Inserite la spina sull'apposita presa della Vostra abitazione. Nello scollegare il cavo di alimentazione dalla presa, estraete sempre la spina di alimentazione e non il cavo.

Collegamento B.F.

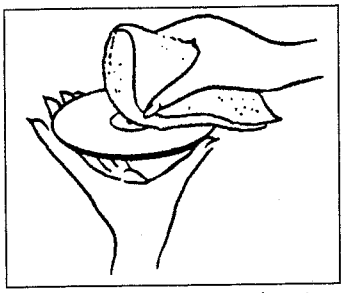
Il collegamento dal giradischi CD all'amplificatore (presa Tape/CD), avviene con il cavo NF, in dotazione. Il cavo deve essere collegato alla prese 17 «LINE OUTPUT». In caso di bisogno di un cavo adattatore, rivolgeteVi al Vs. rivenditore. Attenzione alla polarità corretta del canale destro e sinistro.

Cuffia 9

Per il collegamento di cuffie mediohmiche con spina Jack 6,3 mm. Nell'utilizzo di spine diverse, è necessario un relativo adattatore reperibile presso il commercio specializzato.

Indicazioni per il Compact-Disc

Afferrate il disco sempre per i bordi e tenetelo pulito. Non toccate la superficie brillante iridata.
Non incollate carta o nastro adesivo sulla parte etichettate del disco. Tenete il disco lontano da forti irradiazioni solari o fonti di calore come caloriferi. Non lasciatelo mai in un automezzo parcheggiato al sole, poiché la temperatura all'interno all'automezzo salire notevolmente.
Pulite il disco con un panno prima di ascoltarlo.



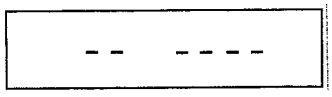
Non utilizzate nessun solvente come benzina, diluenti o altri detergenti simili, reperibili in commercio. Anche gli appositi spray antistatici per i dischi analogici tradizionali non devono essere utilizzati per i dischi CD. Dopo la riproduzione, riponete il disco nella sua custodia.

Formazione dell'umidità

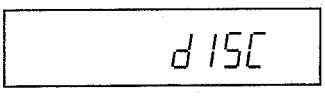
Se l'apparecchio viene esposto a sbalzi di temperatura troppo elevati, all'interno dello stesso si forma dell'umidità.
In questo caso si appannano la lente ed altri parti all'interno dell'apparecchio.
Se il CD Player viene azionato in questo stato, il raggio laser non riesce a leggere i segnali.
Prelevate in questo caso il disco, chiudete il vano e commutate l'apparecchio sulla funzione di Stand-by e lasciate l'apparecchio per circa un'ora.
Eliminata così l'umidità, il CD Player può essere rimesso in funzione.

Introduzione ed estrazione del disco

All'accensione dell'apparecchio sull'unità indicatrice 15 appare:

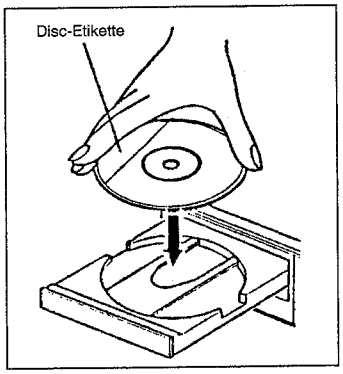


Se ora non viene inserite alcun disco, appare dopo circa 5 sec. l'indicazione:

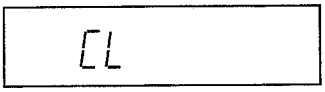


Azionando il pulsante 3 «OPEN/CLOSE» il vano disco fuoriesce per l'introduzione rispett. l'estrazione del disco. Sull'unità indicatrice 15 appare:

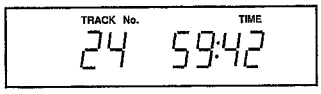
Introdurre ora il disco con il lato scritto rivolto verso l'alto. Potete riprodurre anche dischi CD-Single senza adattatore. Solamente per i compact-disc con una durata di riproduzione fino a 74 minuti viene garantita una perfetta funzione del lettore CD.



Il vano disco rientra, o premendo il tasto 3 «OPEN/CLOSE». Sull'unità indicatrice 15 appare:

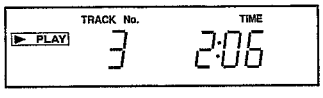


Subito dopo la chiusura del vano disco, il sistema CD inizia leggere il contenuto del disco. Successivamente appare sull'unità indicatrice il numero dei brani contenuti nel CD e l'intera durata del disco.

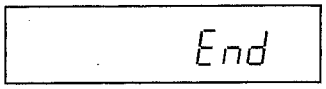


Riproduzione dell'intero disco

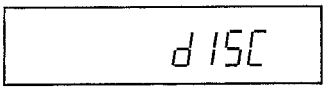
Dopo che il sistema CD ha letto e indicato il contenuto del disco, il CD è pronto per la riproduzione. Digitando il pulsante 6/29 «PLAY/PAUSE» ha inizio il procedimento di riproduzione.
Nelle unità indicatrice appare ▶ PLAY come simbolo di riproduzione.
Durante la riproduzione viene visualizzato il numero del brano in ascolto nonché el relativo tempo di riproduzione.



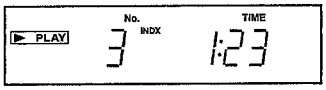
La riproduzione si arresta quando tutti i brani contenuti nel disco sono stati riprodotti e quando sul visore appare l'indicazione:



Avvertenza:
– Nell'eventualità che un disco CD non venga inserito in modo corretto, ovvero con la parte scritta rivolta verso il basso, compare l'indicazione:



– Se dopo aver introdotto il disco, premete il tasto 6/29 «PLAY/PAUSE», inizierà subito la riproduzione, dopo il rientro del vano.
– Premendo il tasto «INDEX» 22 durante la riproduzione viene segnalato l'indice, ad esempio:

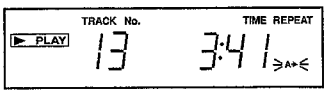


Avvertenza:
Potete rilevare, anche dall'imballo, se il Vs. CD è munito di Index oppure no.

Riproduzione continua

Con la funzione «riproduzione continua» avete la possibilità di ascoltare un brano in continuazione.

Un esempio:
Volete ascoltare un determinato passaggio di un brano più volte di seguito. Dopo aver premuto il pulsante «PLAY/PAUSE» 6/29, potete regolare con il pulsante «A-B» 26, l'inizio del passaggio desiderato.
Per orientarVi usate il indicatrice. Raggiunto il punto desiderato, digitare il tasto 26 «A-B». Sull'unità indicatrice appare lampeggia A–.

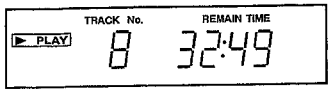


Quando il lettore ha raggiunto la fine del passaggio desiderato, azionate nuovamente il pulsante «A-B» 26.
Sull'unità indicatrice appare ora stabilmente A-B. Ora il passaggio regolate si ripeterà fino a che non interromperete la funzione «ripetizione continua», o premendo il tasto 26 «A-B», o il tasto 5/30 «STOP» o 10/21 «REPEAT ONE/ALL». L'apparecchio commuta o sulla normale riproduzione o nella funzione corrispondente al tasto che avete premuto.

Tempo di riproduzione

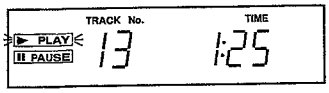
Premendo brevemente il tasto «REMAIN» 4/23, si può commutare il tipo di indicazione.

Se premuto il tasto «REMAIN» 4/23 una volta nel corso della riproduzione, il tempo rimanente della riproduzione del CD appare per circa 3 secondi sul display 15, per esempio:



Pause

Per sospendere brevemente la riproduzione, viene digitato il tasto 6/29 «PLAY/PAUSE». Nel display 15 appare:



La riproduzione riprende premendo un'altra volta il tasto 6/29.

Selezione del brano

Con i tasti «⏮ SKIP ⏭» 7/28 avete la possibilità di selezionare il brano desiderato sia in avanti che all'indietro. Tenete quindi premuto il relativo tasto finché nell'unità indicatrice non appare il brano desiderato.

⏭ = avanti
⏮ = indietro

Per il controllo serviteVi dell'indicatore 15.

Ricerca

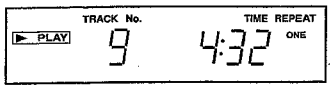
Con i tasti «◀◀ SEARCH ▶▶» 8/27 avete la possibilità di avviare la ricerca automatica durante la riproduzione: potete cisì ricercare rapidamente un determinato passaggio senza che la riproduzione venga interrotta.

▶▶ = avanti
◀◀ = indietro

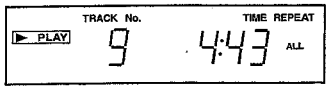
Dopo aver rilasciato il tasto, l'apparecchio ritorna nella normale funzione di riproduzione.

Repeat (funzione di ripetizione)

Azionando il tasto «REPEAT ONE» 10/21, il brano in ascolto viene temporaneamente ripetuto di continuo. Per il controllo, nell'unità indicatrice 15 appare il simboli REPEAT ONE.



Azionando il pulsante «REPEAT ALL» 10/21, l'intero disco o i brani programmati vengono continuamente riprodotti. Per il controllo, nell'unità indicatrice 15 appare il simbolo di ripetizione REPEAT ALL.



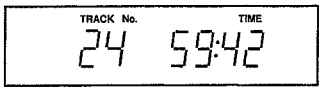
Digitando un'altra volta il tasto «REPEAT ONE» oppure «REPEAT ALL» 10/21, la funzione di ripetizione viene disattivata.

Memoria di programma

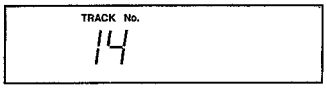
Con la memoria programma incorporata potete memorizzare fino a 20 brani nella sequenza desiderata. Se dovete memorizzare più di 20 brani, la memoria non li accetta.

Ciascun brano può anche essere memorizzato più volte all'interno di una stessa programmazione.

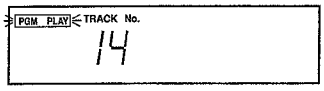
Esempio:
Da un disco contenente 24 brani, desiderate ascoltare i brani 14, 2, 9, 9, 12 e 22 uno dopo l'altro. Inserite quindi il disco come sopra descritto. Dopo la lettura del disco, nell'unità indicatrice appare il numero «24» e la durata di riproduzione.



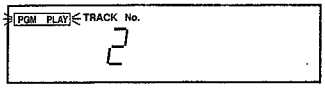
Digitate ora a lungo il pulsante «SKIP ▶▶I» 7/28 finché nel display appare il brano desiderato «14».



Digitate il tasto 14/19 «ENTER» e il brano 14 viene memorizzato sul primo posto di programma. Nel display 15 appare:



Selezionare ora il brano 2 mediante il pulsante «I◀◀ SKIP» 7/28 e rimemorizzare premendo un'altra volta il pulsante 14/19 «ENTER».



Per la memorizzazione dei rimanenti brani, seguite la stessa procedura.
Se volete registrare un brano due volte di seguito, per la seconda memorizzazione il brano dev'essere nuovamente selezionato azionando i pulsanti 7/28. Quando avete memorizzato anche i brani 12 e 22, digitare il pulsante 13/24 «PGM PLAY»; ha inizio così la riproduzione dei brani programmati. Non appena terminata la riproduzione dei brani programmati, il lettore CD commuta sulla posizione STOP. Premendo il pulsante 13/24 «PGM PLAY»; ha inizio così nuovamente la riproduzione dei brani programmati.

Avvertenza:
Digitando ripetutamente il tasto di memoria «CALL» 12/20 dopo il termine della programmazione oppure nella funzione di arresto, nell'unità indicatrice 15 vengono visualizzati di seguito i tutti brani memorizzati nella sequenza data.

Stop/clear

Con l'azionamento del pulsante «STOP» 5/30 la funzione di riproduzione viene interrotta. Per cancellare la programmazione del disco, basta aprire il vano CD oppure azionare il pulsante «CLEAR» 11/25.

ITALIANO

Dual-Service-Stellen

Zur Unterstützung des Fachhändlers in der Bundesrepublik Deutschland stehen folgende Dual-Service-Stellen bereit:

Augsburg
Klaus Bienek
Affinger Straße 4
(Gewerbegebiet)
86167 Augsburg
Tel.: 08 21/70 70 75
Fax: 08 21/74 25 27

Bendorf
Michels GmbH & Co
Dr.-Otto-Siedlung 50
56170 Bendorf
Tel.: 0 26 22/20 96
Fax: 0 26 22/20 99

Benningen
Beck/Audio-Video-Service
Schulstr. 19
71726 Benningen
Tel.: 0 71 44/1 67 59 + 40 53
Fax: 0 71 44/1 58 06

Berlin
Anal.-Dig.-Service
Reichsstr. 71
14052 Berlin
Tel : 0 30/3 05 07 17
Fax: 0 30/3 05 07 18

Gehado Elektronik-Service GmbH
Wolfener Str. 20
12681 Berlin
Tel.: 0 30/9 30-42 73
Fax: 0 30/9 30-43 06

Jakob Glasberg
Boschweg 14
10827 Berlin
Tel.: 0 30/7 81 20 44-45
Fax: 0 30/7 82 06 87

Bielefeld
Uwe Fillies
Oststraße 2 a
33604 Bielefeld
Tel.: 05 21/29 09 78
Fax: 05 21/2 83 19

Bitterfeld
Harry Friedemann
Bismarckstr. 56
06749 Bitterfeld
Tel.: 0 34 93/2 21 50
Fax: 0 34 93/22 10

Braunschweig
W. Adler
Büttenweg 93
38106 Braunschweig
Tel.: 05 31/34 09 01
Fax: 05 31/34 09 07

Bremen
John GmbH
Fritz-Thiele-Str. 13
28279 Bremen
Tel.: 04 21/63 96 60
Fax: 04 21/83 39 06

Dortmund
Gehado Elektronik-Service GmbH
Auf dem Heiken 4 + 5
44357 Dortmund
Tel.: 02 31/3 75 01-0
Fax: 02 31/3 75 01-44

Dresden
Gehado Elektronik-Service GmbH
Am Lagerplatz 8
01099 Dresden
Tel.: 03 51/5 96-62 54
Fax: 03 51/5 96-62 44

Klaus Weiss GmbH
Kesseldorferstr. 59
01159 Dresden
Tel.: 03 51/43 21 29
Fax: 03 51/43 43 61

Electronic Center Pirna
Klosterstr. 5
01796 Pirna
Tel.: 0 35 01/4 47 34
Fax: 0 35 01/44 74 34

Düsseldorf
Otmar Langer
Neanderstr. 5
40699 Erkrath
Tel.: 02 11/24 41 11
Fax: 02 11/24 28 34

Frankfurt/M.
Radio-Gerz GmbH
Kalb. Hauptstr. 12
60437 Frankfurt/M.
Tel.: 0 69/50 38 00
Fax: 0 69/50 38 20

Freiberg
H. Gottschalk
Chemnitzer Str. 17
09599 Freiberg
Tel.: 0 37 31/2 26 61

Freiburg
Hifi-Service Franke
Wiesentalstr. 13
79115 Freiburg
Tel.: 07 61/4 26 71
Fax: 07 61/4 26 75

Fuldabrück
Voigt & Co
Ederweg 8
34277 Fuldabrück
Tel.: 05 61/58 36 00
Fax: 05 61/58 14 68

Hamburg
AVT GmbH
Billstr. 30
20539 Hamburg
Tel.: 0 40/78 77 07
Fax: 0 40/78 75 86

Hannover
Techn. & Elekt.
Service-Betriebs-GmbH
Vahrenwalder Str. 311
30179 Hannover
Tel.: 05 11/63 60 51
Fax: 05 11/3 73 00 31

Karlsruhe
Fritz Franke
Lotzbeckstr. 9
76185 Karlsruhe
Tel.: 07 21/57 00 70
Fax: 07 21/5 70 07 36

Kempten
W. Fahrner
Feilbergstr. 15
87439 Kempten
Tel.: 08 31/2 23 86
Fax: 08 31/2 23 86

Köln
Michels GmbH & Co
Max-Planck-Str. 13
50858 Köln/Marsd.
Tel.: 0 22 34/1 84 20
Fax: 0 22 34/18 42 20

Leipzig
Gehado Elektronik-Service GmbH
Torgauer Str. 62
04318 Leipzig
Tel.: 03 41/6 91-8 45
Fax: 03 41/6 91-8 45

Leopoldshöhe
Gehado Elektronik-Service GmbH
Schötmarsche Str. 1
33818 Leopoldshöhe
Tel.: 0 52 08/66 04
Fax: 0 52 08/77 77

Loitz/Meckl.
G. Schubert
Lange Reihe 38 b
17121 Loitz/Meckl.
Tel.: 03 99 98/1 05 77
Fax: 03 99 98/1 05 77

Magdeburg
Wolfgang Singer
Schönebecker Str. 116
39104 Magdeburg
Tel.: 03 91/4 49 69

Mannheim
Werner Busalt
U 6.6
68161 Mannheim
Tel.: 06 21/2 11 57
Fax: 06 21/15 44 97

Meißen
Udo Krause
Tonberg 1
01662 Meißen
Tel.: 0 35 21/73 23 25

Mönchweiler
Rohde-Gerd
Herdstr. 35
78087 Mönchweiler
Tel.: 0 77 21/96 00 60
Fax: 0 77 21/6 44 87

München
Robert Bergmann
Weyprechtstr. 78
80937 München
Tel.: 0 89/3 11 66 99

Neu-Ulm
Alfred Semler
Kranzweg 3
89231 Neu-Ulm
Tel.: 07 31/7 81 39
Fax: 07 31/72 36 93

Nürnberg
Palmer Electronic
Rehdorfstr. 10
90431 Nürnberg
Tel.: 09 11/3 26 33 47

Ravensburg
Franz Denzel
Ziegelstr. 52/1
88214 Ravensburg
Tel.: 07 51/3 12 81 + 2 30 59

Rudolstadt
Musikhaus Broemel
Marktstr. 31
07407 Rudolstadt
Tel.: 0 36 72/2 22 28

Steinbach/Hallenbg.
Dipl.-Ing. A. Günnel
Bismarckstr. 44
98587 Steinbach/Hallenbg.
Tel.: 03 68 47/30 29

St. Ingbert
Norbert A. Barth
Kaiserstr. 91
66386 St. Ingbert
Tel.: 0 68 94/38 28 44

Storkow
Fernseh-Tinius
Am Markt 8
15859 Storkow
Tel.: 03 36 78/2 22
Fax: 03 36 78/2 91

Wismar
Speicher TV
Scheuerstr. 11
23966 Wismar
Tel.: 0 38 41/2 82 74

Zwickau
Reichel & Trampler
M.-Pechstein-Str. 8
08056 Zwickau
Tel.: 03 75/2 35 38